

Договор о сотрудничестве

Между
Философским факультетом университета имени Масарика (г. Брно Чешская Республика)
И
Филологическим факультетом Санкт-Петербургского государственного университета
(Российская Федерация)

Статья 1

Цель договора

- 1.1. Программа обмена между филологическим факультетом СПбГУ (Российская Федерация) и Философским факультетом Университетом им. Т. Г. Масарика (Чешская республика)
- обучение студентов (бакалавриат и магистратура) и аспирантов для повышения их профессиональной квалификации;
 - обмена студентами и преподавателями (лекции, научная работа);
 - участия в научных конференциях, симпозиумах, семинарах.

Не исключены и другие формы сотрудничества.

Статья 2

Обмен студентами и преподавателями. Совместные программы.

- 2.1. Участники договора готовы принять студентов и научных сотрудников организации-партнера. Подобные обмены, одобренные соответствующими инстанциями (факультетами, кафедрами, программами) принимающей стороны, планируются на каждый год.
- 2.2. Условия обмена студентами:
- количество участников определяется для каждого конкретного случая;
 - студенты должны хорошо владеть русским или чешским /английским языком, если стороны не примут другое решение;
 - программа обучения должна быть составлена заранее, в соответствии с предложением принимающей стороны;
 - время пребывания каждого студента определяется на основе обоюдного согласия сторон;
 - максимальное время пребывания каждого студента не должно превышать 2 недель, в любом случае сторона-отправитель обязана сообщить о времени приезда командированного заранее – не позднее, чем за 3 месяца до его прибытия.
- 2.3. Разработка и реализация совместных научных, исследовательских и обучающих программ проводится в соответствии с проектами организаций-партнеров.
- 2.4. Организации-партнеры не обязаны выплачивать студентам стипендию;

2.5. Принимающая сторона несет ответственность за уровень предоставляемого студентам обучения.

Статья 3

Финансовое и материальное обеспечение пребывания по обмену.

3.1. Принимающая сторона резервирует места в университетском общежитии – финансовая сторона пребывания обговаривается отдельно;

- студент обязан иметь при себе документ о медицинском страховании;

3.2. Обмен студентами осуществляется на основе договора по каждому конкретному случаю:

- финансирование пребывания обеспечиваются организациями, осуществляющими обмен;

- возмещение оплаты дороги решает посылающая сторона.

Статья 4

Время действия договора. Изменения и дополнения.

4.1. Договор вступает в силу с момента его подписания отдельными сторонами;

4.2. Договор действителен в течение 5 лет с момента его подписания. Время действия договора автоматически продлевается на следующие 5 лет, если стороны не договорятся иначе или пока одна из сторон не расторгнет соглашение.

4.3. Договор может быть изменен и дополнен в случае согласия обеих сторон. Дополнения и изменения договора оформляются как приложения к договору.

Статья 5

Другие условия

5.1. Договор заключается на чешском языке.

Санкт-Петербург 20.12.2006

Санкт-Петербургский государственный университет

Декан философского факультета

С.И. Болданов



Брно 20.12.2006

Университет им. Масарика

Декан философского факультета
проф. Й. Кроб



Dohoda o spolupráci

mezi

Filozofickou fakultou Masarykovy univerzity
(Brno, Česká republika)

a

Filologickou fakultou Sankt-Peterburgské státní univerzity
(Ruská federace)

Článek 1 Cíl dohody

1.1 Program výměny mezi Filologickou fakultou SPbGU (Ruská federace) a Filozofickou fakultou Masarykovy univerzity (Česká republika):

- výuka studentů (bakalářské a magisterské studium) a aspirantů pro zvýšení jejich profesionální kvalifikace;
- výměna studentů a učitelů (přednášky, vědecká práce);
- účast na vědeckých konferencích, sympoziích, seminářích.

Jiné formy spolupráce nejsou vyloučeny.

Článek 2

Výměna studentů a učitelů. Společné programy.

2.1. Účastníci dohody jsou připraveni přijmout studenty a vědecké pracovníky partnerské organizace. Podobné výměny přijímající strany, schválené příslušnými instancemi (fakultami, katedrami, programy), se plánují každoročně.

2.2. Podmínky výměny studentů:

- množství účastníků se určuje pro každý konkrétní případ;
- studenti musí dobře ovládat ruský nebo český/anglický jazyk, pokud strany nepřijmou jiné řešení;
- program výuky musí být sestaven předem v souladu s návrhem přijímající strany;
- doba pobytu každého studenta se určuje na základě vzájemného souhlasu stran;
- maximální doba pobytu každého studenta nesmí převyšovat 2 týdny, v každém případě vysílající strana je povinna předem oznámit dobu příjezdu vysílaného – nejpozději 3 měsíce před jeho příjezdem.

2.3. Rozpracování a realizace společných vědeckých, výzkumných a výukových programů se provádí v soulase s projekty partnerských organizací.

2.4. Partnerské organizace nejsou povinny vyplácet studentům stipendium.

2.5. Přijímající strana odpovídá za úroveň výuky poskytované studentům.

Článek 3
Finanční a materiální zabezpečení výměnného pobytu.

3.1. Přijímající strana rezervuje místa v univerzitní koleji - financující strana pobytu se zvažuje jednotlivě;

- student je povinen mít u sebe doklad o zdravotním pojištění;

3.2. Výměna studentů se uskutečňuje na základě dohody pro každý konkrétní případ:

- financování pobytu zajišťují organizace, uskutečňující výměnu;

- finanční úhradu cesty řeší vysílající strana.

Článek 4
Doba platnosti dohody. Změny a dodatky

4.1. Dohoda vstupuje v platnost od okamžiku jejího podepsání jednotlivými stranami;

4.2. Dohoda platí během 5 let od okamžiku jejího podpisu. Doba pplatnosti dohody se automaticky prodlužuje na dalších 5 let, jestliže se strany nedohodnou jinak nebo pokud ani jedna ze stran nezruší souhlas.

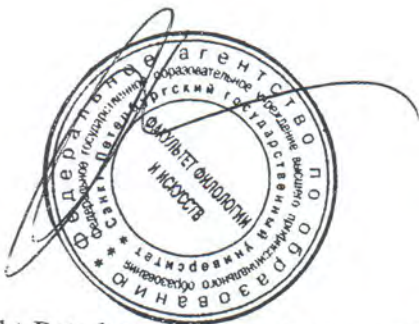
4.3. Dohoda může být změněna a doplněna, souhlasí-li obě strany. Dodatky a změny dohody jsou zformulovány jako příloha dohody.

Článek 5
Další podmínky

5.1. Dohoda se uzavírá v českém jazyce.

Sankt-Peterburg 20.12.2006

Brno 20.12.2006



Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet
Děkan Filologické fakulty
Prof. S. I. Bogdanov

Masarykova univerzita
Děkan Filozofické fakulty
Prof. J. Krob

